



INVITATION PROVINCIALE NEPTUNE

13 ans et + avec finales, 12 ans et - finales par le temps

13 and over with finals, 12 and under timed finals

2-4 décembre/December 2-4 2016

Centre Sportif du Parc Olympique

Lieu de rencontre Centre sportif du Parc Olympique 4545, avenue Pierre-De Coubertin Montréal (Québec) http://parcolympique.qc.ca/comment-se-rendre/	Venue Olympic Park Sports Centre 4545 Pierre-De Coubertin Avenue Montreal (Quebec) http://parcolympique.qc.ca/en/how-to-get-here/
Installations Bassin de 25m avec 2x8 couloirs et câbles anti-vagues, système électronique avec plaques de touche et tableau d'affichage Bassin de dédagement à proximité du bassin de compétition Estrades pouvant accueillir 2000 spectateurs	Facilities 25m pool with 2x8 lanes with anti-wave lane ropes, electronic timing system with touch pads and display board Warm-up pool located beside the main pool Seating capacity for 2000 spectators
Hôte Neptune Natation	Host Neptune Natation
Comité organisateur Directrice de rencontre/Responsable des inscriptions : Sylvie Potvin : sylviepotvin2@yahoo.ca 450-224-1562 Responsables des officiels et bénévoles : Luc Bisailon : lucbisailon@gmail.com	Meet management Meet manager/entry coordinator: Sylvie Potvin : sylviepotvin2@yahoo.ca 450-224-1562 Officials and volunteers coordinator: Luc Bisailon: lucbisailon@gmail.com
Sanction La compétition est sanctionnée par la Fédération de natation du Québec (FNQ).	Sanction The meet is sanctioned by the Fédération de natation du Québec (FNQ).
Règlements Les règlements de Natation Canada, de la FNQ ainsi que le règlement de sécurité de natation en bassin de la Fédération de natation du Québec s'appliquent à tous les participants.	Rules All current SNC and FNQ rules will be in effect including the <i>règlement de sécurité de natation en bassin de la Fédération de natation du Québec</i> and apply to all participants.
Procédure pour les échauffements Aucun DÉPART PLONGÉ ou LONG SAUT du bord de la piscine ou des plots de départ ne devra être effectué pendant la période d'échauffement. L'entrée doit se faire « les pieds en premier dans l'eau ». Un athlète fautif sera pénalisé : il ne pourra participer à sa première épreuve de la session. Un maximum de 20 nageurs par couloir sera permis pendant la période d'échauffement. Exception : Les plongeurs seront permis dans vos couloirs respectifs dans les 10 dernières minutes de votre période d'échauffement. En vigueur, svp réviser: https://www.swimming.ca/fr/ressources/officiels/les-ressources-de-levenement/procedures-de-securite-pour-lechauffement-en-competition/	Warm up procedures Diving starts or long jumps from the edge of the pool or the starting blocks are not permitted during the warm-up period. Swimmers shall enter the water feet first in a cautious manner. Non-compliance with this procedure will result in the removal of the swimmer from his first event of the session. During the warm-up period, a maximum of 20 swimmers per lane will be allowed. Exception: Diving will be permitted in your respective lanes for the last 10 minutes of the warm-up period. Detailed procedures, please review: https://www.swimming.ca/en/resources/officiating/event-resources/competition-warm-up-safety-procedures/

<p>Admissibilité des nageurs Les nageurs compétitifs à la Fédération de natation du Québec sont admissibles. Les nageurs de l'extérieur du Québec doivent être de niveau compétitif auprès de leur propre fédération.</p> <p>AGES: tous les âges sont permis. Par contre seulement les nageurs de 13 ans et plus auront accès aux finales.</p> <p>Il n'y a pas de temps de qualification pour cette rencontre.</p> <p>IMPORTANT : Le groupe d'âge du nageur est déterminé par l'âge du nageur à la première journée de compétition.</p>	<p>Swimmers eligibility All participants must be duly registered as competitive swimmers with the Federation de natation du Quebec. Swimmers from outside the province of Quebec must be affiliated and in good standing with their respective swimming governing body.</p> <p>AGES: all ages allowed, but only swimmers 13 years old and over can swim in the finals.</p> <p>There are no Qualification times for this meet.</p> <p>IMPORTANT: The age group categories are based on swimmer's age first day of the meet.</p>
<p>Nombre d'épreuves Épreuves individuelles et relais 13 ans et plus: Maximum 3 épreuves individuelles par nageur par jour et deux épreuves de relais par session. 12 ans et moins: Maximum 4 épreuves par nageur par jour incluant les relais.</p> <p>Attention : les nageurs de 10 ans et moins n'ont accès qu'à des épreuves le samedi et le dimanche. (voir l'horaire plus bas)</p>	<p>Number of events Individual events and relays 13 and over: Maximum 3 individual events per swimmer per day and 2 relay events per session. 12 and under: Maximum 4 events per swimmer per day including relays.</p> <p>Attention: 10 years old and under can only swim events on Saturday and Sunday. (see schedule below)</p>
<p>Frais de participation Frais fixes FNQ de participation par nageur : 5\$ Épreuves individuelles: 8\$ Épreuve de relais : 10 \$</p> <p>Le paiement devra être remis avant le début de la compétition au commis de course.</p> <p>PAS DE PAIEMENT = PAS DE PARTICIPATION</p> <p>Veuillez faire le chèque à l'ordre de : Neptune Natation</p> <p>Les frais d'inscription ne sont pas remboursables.</p>	<p>Participation fees FNQ participation fees per swimmer : \$5 Individual events : 8\$ Relay events : \$10</p> <p>The payment for the entry fees must be given to the Clerk of course prior to the start of the competition.</p> <p>NO PAYMENT = NO SWIM</p> <p>Please make checks payable to: Neptune Natation</p> <p>Entry fees are not refundable.</p>
<p>Nombre limite de participants Le nombre maximum de nageurs pour la compétition est 800. En cas de dépassement, les réservations/dates d'entrée des inscriptions détermineront les clubs acceptés.</p>	<p>Number of participants The number of participants is limited to 800. In case of overbooking, reservations/deposited date of entries file will determine the accepted clubs.</p>
<p>Déroulement de la compétition Sessions préliminaires Les épreuves seront nagés Senior du + lent au + rapide.</p> <p>Finales : (13-14 ans, 15-16 ans, 17 +) épreuves 400m et plus: finales par le temps épreuves 200m: finales A seulement épreuves 100m et 50m: finales A et B</p>	<p>Meet format Preliminary sessions Events will be swum Open from slowest to fastest.</p> <p>Finals (13-14 yo, 15-16yo, 17 and over) 400m events and over: timed finals 200m events: A finals only 50m and 100m events: A and B finals</p>
<p>Récompenses Des prix seront remis aux 3 premiers nageurs de chaque groupe d'âge par genre. 9 ans et moins, 10 ans, 11-12ans. 13-14 ans, 15-16 ans, 17 ans et plus</p>	<p>Awards Prizes will be awarded to the top 3 swimmers for each age group/gender : 9y and under, 10y, 11-12y 13-14y, 15-16y and 17y and over.</p>

<p>Inscriptions</p> <p>Le fichier des épreuves est disponible sur le site SNC : https://www.swimming.ca/fr/evenements-resultats/rencontres-a-venir-en-cours/?province=10&season=17&month=12</p> <p>Toutes les inscriptions devront être déposées sur ce même site dans la colonne « Déposer entrées » avant la date limite.</p> <p>Date limite d'inscription : 25 novembre 2016.</p> <p>Pour les clubs hors Québec ou Canada, contactez le responsable des inscriptions pour recevoir le fichier Hytek si nécessaire.</p>	<p>Inscriptions</p> <p>The event file is available for download on the SNC website: https://www.swimming.ca/en/events-results/live-upcoming-meets/?province=10&season=17&month=12</p> <p>All meet entries must be uploaded online by the club in the « Submit entries » column prior to the registration deadline.</p> <p>Entry deadline: November 25, 2016.</p> <p>Clubs from outside Canada or Québec can contact the entry coordinator to receive the Hytek registration file if necessary.</p>
<p>Relais</p> <p>Les relais se nageront en regroupement d'âge comme suit : 12 ans et -, 13-14 ans, 15 ans et plus</p> <p>Les relais sont des épreuves finales contre la montre.</p> <p>Période de modification pour l'ordre des nageurs de relais Les noms et l'ordre des nageurs de relais peuvent être modifiés jusqu'à 30 minutes avant le début de la session.</p> <p>L'heure exacte de la fin de la période de modifications sera inscrite dans le bulletin technique (CSW 10.13.1).</p> <p>Voir l'horaire pour plus d'explications sur les différents relais.</p>	<p>Relays</p> <p>Age group relay events are : 12 and under, 13-14, 15 and over</p> <p>Relays are timed final events.</p> <p>Modification period for the order of relay swimmers The names and order of swimmers for the relay events may be modified or changed up to 30 minutes before the start of the session.</p> <p>The precise time of the end of the modification period will be included in the technical bulletin (CSW 10.13.1).</p> <p>See schedule for more information on the different relays.</p>
<p>Période de forfaits</p> <p>Préliminaires: Les forfaits doivent être remis au commis de course au plus tard 30 minutes avant le début de la session.</p> <p>Finales: Les forfaits doivent être remis au plus tard 30 minutes après la fin des préliminaires de la même journée.</p>	<p>Scratches</p> <p>Preliminary heats: Scratches must be submitted to the Clerk of course 30 minutes prior to the session start.</p> <p>Finals: Scratches must be submitted at the latest 30 minutes after the end of the preliminary session of the same day.</p>
<p>Réunion des entraîneurs</p> <p>Il y aura une rencontre des entraîneurs avec le juge arbitre et le directeur de rencontre le vendredi 2 décembre sur la piscine à proximité de la table du commis de course à 8h50.</p>	<p>Coaches meeting</p> <p>There will be a coaches meeting with the referee and the meet manager Friday December 2 on deck, close to the clerk of course table at 8:50am.</p>
<p>Trousse d'accueil</p> <p>Le comité organisateur enverra la liste des nageurs inscrits par épreuve, le bulletin technique et les procédures d'échauffement quelques jours précédant la compétition.</p>	<p>Meet Package</p> <p>A couple of days before the meet start, the organizing committee will send the psych sheets, the technical bulletin and the warm-up procedures.</p>
<p>Résultats</p> <p>Les résultats seront disponibles sur notre site internet au : www.neptunenatation.com .</p> <p>Aussi sur l'application SplashMe.</p> <p>Après la compétition, les résultats seront également disponibles sur le site Internet de Natation Canada : https://www.swimming.ca/fr/evenements-resultats/resultats-des-rencontres/</p>	<p>Results</p> <p>Results will be posted on our website: www.neptunenatation.com</p> <p>Also available on the SplashMe app.</p> <p>After the meet, results will be posted on the Swimming Canada web site : https://www.swimming.ca/en/events-results/meet-results/</p>
<p>Officiels</p> <p>Tous les officiels disponibles seront bien accueillis. Nous demandons la collaboration de tous les clubs afin de fournir des officiels pour cette rencontre. Voir le formulaire à remplir inclus à la fin du document.</p>	<p>Officials</p> <p>All the available officials are welcome. We ask for the collaboration of all clubs to provide officials for this meet. Please fill out the form at the end of this package.</p>

Sessions AM et Finales PM / Morning sessions and evening finals

13 ans et plus/13 years and older

Maximum 3 épreuves individuelles et 2 relais par session/ Maximum of 3 individual events and 2 relays per session

Vendredi 2 décembre 2016/Friday December 2nd 2016

Préliminaires/Preliminary heats

Échauffement: 7h30 Début: 9h

Warm-up: 7:30am Start: 9am

Finales/Finals

Échauffement: 16h Début : 17h

Warm-up: 4pm Start: 5pm

F/W	Épreuves/Event	H/M	F/W	Épreuves/Events	H/M
1	4x50m relais libre/ freestyle relay	2	15	4x50m relais QN mixte*/ Medley relay mixed *	
3	400m QN/IM**	4	3F	400m QN/IM**	4F
5	100m dos/backstroke	6	5F	100m dos/backstroke	6F
7	50m papillon/butterfly	8	7F	50m papillon/butterfly	8F
9	200m brasse/breastroke	10	9F	200m brasse/breastroke	10F
11	100m libre/freestyle	12	11F	100m libre/freestyle	12F
13	800m libre/freestyle***	14	13	800m libre/freestyle***	
			17	4x100m relais QN/Medley relay	18

*Les relais mixtes doivent être avec 2 femmes et 2 hommes/Mixed relays must be with 2 women and 2 men.

**400m QN/IM : Les 8 meilleurs temps prouvés chez les hommes et chez les femmes tous âges confondus nageront directement en finales/The top 8 proven times for Men and for Women all ages combined will swim directly in finals.

***800m libre/freestyle : Les 8 meilleurs temps prouvés chez les femmes tous âges confondus nageront directement en finales/ The women with the top 8 proven times all ages combined will swim directly in finals.

Samedi 3 décembre 2016/Saturday December 3rd 2016

Préliminaires/Preliminary heats

Échauffement: 7h30 Début: 9h

Warm-up: 7:30am Start: 9am

Finales/Finals

Échauffement: 16h Début : 17h

Warm-up: 4pm Start: 5pm

F/W	Épreuves/Event	H/M	F/W	Épreuves/Events	H/M
19	4x50m relais QN/ Medley relay	20	33	4x50m relais libre mixte*/ Freestyle relay mixed *	
21	200m libre/freestyle	22	21F	200m libre/freestyle	22F
23	100m papillon/butterfly	24	23F	100 papillon/butterfly	24F
25	100m QN/IM	26	25F	100m QN/IM	26F
27	50m brasse/breastroke	28	27F	50m brasse/breastroke	28F
29	200m dos/backstroke	30	29F	200m dos/backstroke	30F
31	1500m libre/freestyle**	32		1500m libre/freestyle**	32
			35	4x100m relais libre/Freestyle relay	36

*Les relais mixtes doivent être avec 2 femmes et 2 hommes/Mixed relays must be with 2 women and 2 men.

**1500m libre/freestyle : Les 8 meilleurs temps prouvés chez les hommes tous âges confondus nageront directement en finales/ The men with the top 8 proven times all ages combined will swim directly in finals.

Dimanche 4 décembre 2016/Sunday December 4th 2016

Préliminaires/Preliminary heats

Échauffement: 7h30 Début: 9h

Warm-up: 7:30am Start: 9am

Finales/Finals

Échauffement: 15h Début : 16h

Warm-up: 3pm Start: 4pm

F/W	Épreuves/Event	H/M	F/W	Épreuves/Events	H/M
37	400m libre/freestyle**	38	37	400m libre/freestyle**	38
39	200m papillon/butterfly	40	39F	200m papillon/butterfly	40F
41	50m libre/freestyle	42	41F	50m libre/freestyle	42F
43	100m brasse/breastroke	44	43F	100m brasse/breastroke	44F
45	50m dos/backstroke	46	45F	50m dos/backstroke	46F
47	200m QN/IM	48	47F	200m QN\IM	48F
49	4x100m relais libre mixte /Mixed freestyle relay*			12x50m relais libre mixte/ Mixed freestyle relay ***	50

*Les relais mixtes doivent être avec 2 femmes et 2 hommes/Mixed relays must be with 2 women and 2 men.

**400m libre/freestyle : Les 8 meilleurs temps prouvés chez les hommes et chez les femmes tous âges confondus nageront directement en finales/The top 8 proven times for Men and for Women all ages combined will swim directly in finals.

*** Épreuve hors concours (gratuite) : Le relais 12x50m libre doit être composé de 2 femmes et 2 hommes de 13 -14 ans, 15-16 ans et 17 ans et plus. Chaque nageur nage une fois, l'ordre est décidé selon la stratégie de l'équipe mais l'entraîneur peut décider de varier l'ordre des nageurs durant la course selon le déroulement. Un prix sera décerné à la meilleure équipe. Limite de 1 équipe par club.

***Exhibition event (no charge): The 12x50m freestyle relay must be composed of 2 women and 2 men of 13-14 years old, 15-16 years old and 17 years old and over. Each swimmer must swim once, the order decided as per the team strategy but the coach can decide to change the order of the swimmers during the event based on how it is working. An award will be given to the team that finishes first. There is a maximum of 1 team per club.

Sessions d'après-midi, finales par le temps/Afternoon sessions, timed finals

12 ans et moins/12 years and under

Maximum de 4 épreuves par jour incluant les relais/ Maximum 4 events per day including relays
 Certaines épreuves sont réservées aux 11-12 ans seulement/Certain events are reserved for 11-12 years old only

Vendredi 2 décembre 2016/Friday December 2nd 2016

Échauffement : 13h00 Début : 13h30/ Warm up: 1pm Start: 1:30pm

filles-girls	Épreuves/Event	garçons-boys
101	400m libre/freestyle 11-12 ans/11-12 yo	102
103	400m QN/IM 11-12 ans/11-12yo	104
105	200m papillon/butterfly 11-12 ans/11-12yo	106

Samedi 3 décembre 2016/Saturday December 3 2016

Échauffement : 13h00 Début : 13h30

Warm-up: 1pm Start : 1:30pm

Dimanche 4 décembre 2016/Sunday December 4 2016

Échauffement : 13h Début : 13h30

Warm-up: 1pm Start: 1:30pm

filles-girls	Épreuves/Event	garçons-boys	filles-girls	Épreuves/Events	garçons-boys
107	200m libre/freestyle 11-12 ans/11-12 yo	108	131	200m QN/IM 11-12 ans/11-12yo	132
109	200m libre/freestyle 10 ans et -/10 and under	110	133	200m QN/IM 10 ans et -/10 and under	134
111	50m brasse/breastroke 11-12 ans/11-12 yo	112	135	50m dos/back 11-12 ans/11-12 yo	136
113	50m brasse/breastroke 10 ans et -/10 and under	114	137	50m dos/back 10 ans et -/10 and under	138
115	100m dos/backstroke 11-12 ans/11-12 yo	116	139	100m brasse/breaststroke 11-12 ans/11-12 yo	140
117	100m dos/backstroke 10ans et -/10 and under	118	141	100m brasse/breaststroke 10 ans et -/10 and under	142
119	50m libre/freestyle 11-12 ans/11-12 yo	120	143	50m papillon/butterfly 11-12 ans/11-12 yo	144
121	50m libre/freestyle 10ans et -/10 and under	122	145	50m papillon/butterfly 10 ans et-/10 and under	146
123	100m QN/IM 11-12 ans/11-12 yo	124	147	100m libre/freestyle 11-12 ans/11-12 yo	148
125	100m QN/IM 10 ans et -/10 and under	126	149	100m libre/freestyle 10ans et -/10 and under	150
127	200m brasse/breastroke (11-12 ans/11-12 yo)	128	151	200m dos/backstroke (11-12 ans/11-12 yo)	152
129	4x50m relais libre / freestyle relay*		153	4x50m relais QN/ Medley relay*	

*Les relais sont 12 ans et moins et peuvent être composés de 4 filles ou de 4 garçons ou de 2 filles/2 garçons. Nous accepterons les relais qui ne respectent pas ces combinaisons mais ils seront hors concours (exemple un relais avec 3 filles et 1 garçon). Il n'y a pas de restriction sur le nombre d'équipes que les clubs peuvent inscrire.

*Relays are 12 and under and can be composed of 4 girls, 4 boys or 2 boys/2 girls. We will also accept teams that do not respect these combinations but they will swim exhibition (for example a relay with 3 girls and 1 boy). Teams can enter as many teams as they want.



NEPTUNE NATATION 2016-2017

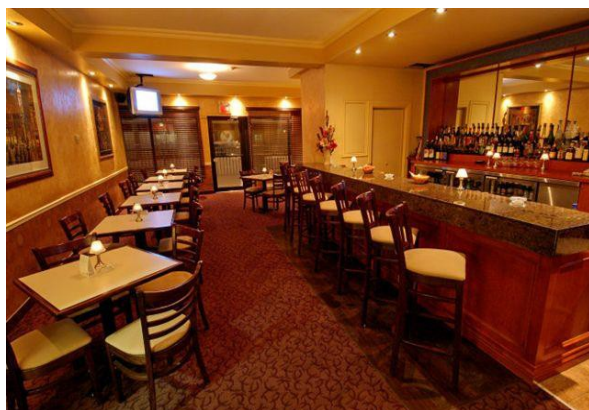
Auberge Royal Versailles:

Tarif pour 1-4 personnes.

Réservations 30 jours à l'avance.

- 90 chambres avec 2 lits
- Chambres équipées avec des mini-frigos
- WI-FI gratuit
- Restaurant sur place
- Stationnement gratuit

Groupes: 1 chambre complémentaire pour chaque 18 chambres payées.



Localisation :

- À 10 minutes du stade olympique
- Situé sur la rue Sherbrooke Est à l'intersection des autoroutes 25/40.
- À quelques pas du métro Place Versailles
- À quelques pas du centre d'achat Place Versailles

Auberge Royal Versailles

Pour Reservation & Information:

**Demandé pour le tarif natation
2015-2016**

Tel: 1-888-832-1415

Fax : 514-256-5150

E-mail : fpastorino@royalversailles.com

7200, rue Sherbrooke est,
Montréal (Québec) H1N 1 E7

www.royalversailles.com



NEPTUNE SWIMMING 2016-2017

Auberge Royal Versailles will offer you:

Rate: 1-4 people.

**Reservations must be made before:
30 days the event.**

- 90 rooms with 2 double beds
- Rooms with mini fridge
- WI-FI free
- On site restaurant
- Free Parking

Groups: 1 complementary room for 18 rooms paid



Great location:

- Located:
10 minutes from the Olympic Stadium
- Located on Sherbrooke street east at the intersection of hwy 25/40
- Steps away from Radisson metro station
- Steps away from Place Versailles shopping center

Auberge Royal Versailles

For Reservation & Information:
**Ask for the Swimming Rate
2015-2016**

Tel: 1-888-832-1415

Fax : 514-256-5150

E-mail : fpastorino@royalversailles.com

7200, rue Sherbrooke est,
Motréal (Québec) H1N 1 E7

www.royalversailles.com

HOTEL UNIVERSEL MONTREAL

www.hoteluniverselmontreal.com

5000 rue Sherbrooke est, Montréal

1-800-567-0223

**Mentionnez que vous êtes avec la compétition de
natation**

Mention that you are with the swim meet.

